

# Inhalt

<b>Einführung</b>	<b>9</b>
<i>Vicent Andrés Estellés – Leben und kulturelle Verortung eines valencianischen Intellektuellen</i>	<b>9</b>
<i>Kulturelle Verortung: das valencianische Mittelalter</i>	<b>10</b>
<i>Kulturelle Verortung: die Katalanophonie als virtuelle Heimat</i>	<b>16</b>
<i>Der Autor und seine Zeit</i>	<b>18</b>
<i>Der Künstler und Intellektuelle</i>	<b>23</b>
<i>L'Hotel París (1973)</i>	<b>27</b>
 <b>Hotel Paris</b>	 <b>37</b>
<i>Hi ha l'aladre, groguenc, amb una grogor d'os</i>	<b>38</b>
<i>Da ist die Pflugschar, gelblich gefärbt wie alte Knochen</i>	<b>39</b>
 <i>Hi ha encàrrecs, hi ha consignes, hi ha flames a trametre</i>	 <b>42</b>
<i>Da sind Aufrufe, Slogans, Flammen zum Weitertragen</i>	<b>43</b>
 <i>I hi ha la mort, Françoise</i>	 <b>46</b>
<i>Da ist der Tod, Françoise</i>	<b>47</b>
 <i>De lentes persistències</i>	 <b>50</b>
<i>Aus langsamem Beharren</i>	<b>51</b>

<b>Mire el llit, el meu llit, metàl·lic a l'hotel</b>	<b>54</b>
<i>Ich seh' das Bett, mein Bett, aus Eisen, im Hotel</i>	<b>55</b>
<b>Tornaria a parlar lentament d'Hildegard</b>	<b>58</b>
<i>Gern spräche ich auch wieder verzückt von Hildegard</i>	<b>59</b>
<b>La dona que ven coses</b>	<b>62</b>
<i>Die Frau, die Tand verkauft</i>	<b>63</b>
<b>El principi i la fi són la mateixa cosa</b>	<b>66</b>
<i>Der Anfang und das Ende sind schließlich ganz dasselbe</i>	<b>67</b>
<b>Vaig fent el trist catàleg</b>	<b>70</b>
<i>Ich schreibe mein Register</i>	<b>71</b>
<b>La mort creix i prospera, misteriosament</b>	<b>74</b>
<i>Der Tod wächst und gedeiht, geheimnisvoll verborgen</i>	<b>75</b>
<b>El cap-al-tard urbà, els llums a les finestres</b>	<b>78</b>
<i>Die Dämmerung in der Stadt, die Lichter in den Fenstern</i>	<b>79</b>
<b>Era un poble petit, humil i blanc de calç</b>	<b>82</b>
<i>Es war ein kleines Dorf, bescheiden, weiß gekalkt</i>	<b>83</b>
<b>Hi ha l'hoste que s'ha mort i no se n'ha adonat</b>	<b>86</b>
<i>Da ist der Gast, der starb und hat es nicht bemerkt</i>	<b>87</b>
<b>En veure't escampada per sobre el llit, Françoise</b>	<b>90</b>
<i>Wenn ich dich so betrachte, ins Bett geschmiegt, Françoise</i>	<b>91</b>
<b>Potser ha mort algú en el llit on em gite</b>	<b>94</b>
<i>Vielleicht ist hier in diesem Bett schon jemand gestorben</i>	<b>95</b>

<b>Hi ha una electricitat, com hi ha uns requeriments</b>	<b>98</b>
<i>Da ist ein Spannungsknistern, dazu Erfordernisse</i>	<b>99</b>
<b>L'amant, feroç</b>	<b>102</b>
<i>Der Liebhaber, entfesselt</i>	<b>103</b>
<b>Veig l'hoste</b>	<b>106</b>
<i>Da sehe ich jenen Gast</i>	<b>107</b>
<b>Els tramvies que duen les gents amunt i avall</b>	<b>110</b>
<i>Die Straßenbahnen bringen die Leute hin und her</i>	<b>111</b>
<b>Penediments a penes, confessions mal fetes</b>	<b>114</b>
<i>Halbherziges Bereuen, missglückte kalte Beichten</i>	<b>115</b>
<b>Cobra una pensió</b>	<b>118</b>
<i>Sie kriegt eine Pension</i>	<b>119</b>
<b>Com hi ha el fill sense pares</b>	<b>122</b>
<i>Weil dem Kind Eltern fehlen – und anderen ihr Kind</i>	<b>123</b>